

СПЕЦИФИКА РАБОТЫ С ЭЛЕКТРОННЫМИ ТЕКСТАМИ*

Аннотация. В статье подчёркивается важность просмотрового и поискового чтения для работы с электронными текстами, особое внимание уделяется реферированию аутентичных электронных текстов. В связи с этим подчёркивается необходимость обучения старшекласников реферированию, выделяются умения, необходимые для составления реферата.

Ключевые слова: электронные тексты, поисковое чтение, просмотровое чтение, быстрое чтение, реферат.

M. Chetvernina

SPECIFICITY OF WORK WITH ELECTRONIC TEXTS

Abstract. In the article the importance of scanning and skimming for the work with the electronic texts is emphasized. Special attention is paid to the abstracting of authentic electronic texts. In connection with this the need of the instruction of senior pupils for making précis is underlined. The necessary skills for making précis are separated and distinguishing features of précis are allocated.

Key words: electronic texts, scanning, skimming, fast reading, précis.

Мы живём в эпоху информатизации общества. Можно условно выделить три основных аспекта информатизации – количественный, технологический и социальный. *Количественный аспект* проявляется в росте общего объёма потребляемой информации и в увеличении количества разноуровневых единиц информации (битов, знаков, элементарных и сложных символов для графической информации, наконец, целых текстов). По оценкам специалистов, число создаваемых в мире текстов в последнее время чуть ли не каждый год удваивается.

Технологический аспект характеризуется чередой сменяющих друг друга фантастических достижений электронных, компьютерных и телекоммуникационных технологий, которые позволяют более или менее успешно обрабатывать, сохранять, накапливать и передавать этот колоссальный объём информации.

Социальный аспект информатизации сводится к тому, что усиливается информаци-

онное давление на людей. Каждому человеку приходится обрабатывать все больший объём информации, поступающий ежедневно через все каналы восприятия. Чтобы квалифицированно принимать те или иные жизненные решения, необходимо учитывать всё больше и больше разнородных данных. Новые информационные технологии тоже играют важную социальную роль. Они все более глубоко проникают в повседневную жизнь и изменяют её, формируя новый стиль жизни информационного общества.

Постоянное развитие науки и практики и колоссальный объём накопленных человечеством знаний ставят перед специалистом любой предметной области задачу их осмысления, переработки и систематизации. Именно осмысление позволяет человеку целенаправленно пополнять свои знания. От умения работать с информацией во многом зависит профессиональная квалификация работника. Сама информационная деятельность, наряду с высоким уровнем теоретических и практических знаний, требует овладения системой приёмов умственной деятельности – таких, как анализ, синтез, сравнение, обобщение, классификация, абстрагирование, моделирование, структурирование, умение проводить аналогии и т. д.

К числу основных задач современного образования можно отнести развитие у учеников самостоятельного критического мышления, культуры умственного труда, обучение навыкам самообразования. Всё это самым тесным образом связано с поиском информации и её обработкой, в том числе и на иностранном языке. Информация, как одна из главных ценностей общества, неистощимый, возобновляемый ресурс человечества, имеет основополагающее значение в информационном обществе; огромное значение имеют и процессы, связанные с получением информации, её хранением, обработкой и использованием. Соответственно, перед системой образования стоит задача формирования и развития у школьников умений и навыков, необходимых для жизни в информационном обществе.

В настоящее время к традиционным источникам учебной информации – печатным учебным пособиям, энциклопедиям, справочникам и т. п. – добавляются средства новых

* © Четвернина М.И.

информационных технологий: обучающие компьютерные программы, компьютерные мультимедийные энциклопедии, различные СД-РОМ-диски. Наиболее популярным детищем информационной революции является глобальная компьютерная сеть, или *Интернет*.

Следовательно, обучая школьников работе с информацией, мы уже не можем игнорировать информационные ресурсы Интернета. Старшеклассников необходимо знакомить со способами размещения и структурирования информации в сети и на электронных носителях.

Среди разнообразных операций с информацией большое место отводится созданию вторичных текстов – смысловая компрессия первоисточника, составление плана текста, реферирование, аннотирование. Однако проведение тех же операций с электронными текстами имеет определённую специфику, которую, конечно, необходимо знать.

Природа электронных текстов была описана нами ранее*. Центральным понятием здесь является гипертекст.

Гипертекстовая среда мыслится как пространство, в котором размещаются тексты (информация), а также как инструмент, с помощью которого создаётся единичный текст. В единичном тексте элементы, предложения или абзацы складываются в соответствии с определённой упорядочивающей схемой, подобно тому, как из кирпичиков складывается дом, причём «кирпичики» могут быть из разных текстов (цитаты, ссылки, отрывки из других текстов и пр.). Современная электронная энциклопедия – это не только текст, но и фотографии, звукозаписи, музыкальное сопровождение и видеотрекеры. В соответствии с этим стали говорить скорее о гипермедийной, а не просто о гипертекстовой информации. Модель энциклопедии включает следующие принципы:

- свобода перемещения по тексту;
- сжатое (реферативное) изложение информации;
- необязательность сплошного чтения текста;
- справочный характер информации;
- использование перекрёстных ссылок.

При работе с гипертекстом доминирующим видом чтения является просмотровое: оно всегда предваряет ознакомление с текстом и его детальное изучение.

Просмотровое чтение используется для

определения наличия в тексте интересующей читателя информации, для отбора необходимых материалов, письменных источников по определённому вопросу с целью дальнейшего реферирования, обзора; для составления библиографии и т. д. Поэтому в зависимости от цели просмотрового чтения и степени полноты извлечения информации выделяют четыре подвида просмотрового чтения:

1) конспективное – чтение, используемое для выделения основных мыслей; заключается в восприятии только наиболее значимых смысловых единиц текста, составляющих логико-фактологическую цепочку;

2) реферативное, при котором читающего интересует только самое основное в содержании материала, все подробности опускаются как несущественные для понимания главного;

3) обзорное, целью которого является определение сути сообщения (оно направлено на выделение главной мысли текста, причём преимущественно на основе его структурно-смысловой организации; интерпретация прочитанного ограничивается вынесением самой общей оценки текстового материала и определением соответствия текста интересам читателя);

4) ориентировочное – для установления наличия в тексте информации, представляющей для читателя интерес или относящейся к определённой проблеме.

Современные программные средства и методы работы с разнообразной информацией, размещённой в Интернете, дают возможность решать педагогические задачи по-новому. После того, как текст перенесен на диск компьютера ученика, он становится объектом, с которым тот может работать в автономном режиме. У учащегося имеется возможность вносить изменения непосредственно в полученный материал; учебный текст становится одновременно рабочей тетрадью. Здесь может быть полностью решена проблема эргономики, так как учащийся может выбрать для себя наиболее удобное оформление материала (имеется в виду тип и размер шрифта, фон, на котором расположен текст, размер экрана). Отметим, например, что текст на экране, в отличие от печатных пособий, не обязательно должен представлять собой черный шрифт на белом фоне**.

Доля информации, которую необхо-

**В ходе последних исследований удалось выявить индивидуальные различия восприятия электронной информации, в частности, разные предпочтения в области цветового соотношения текста и фона.

димо получить из Интернета, определяется самими учащимися или учителем и зависит от многих факторов (предмет исследования, доступность Интернета для данной школы, наличие нужной информации в школьной библиотеке и т. д.).

Необходимо овладеть элементами *культуры чтения*.

Культура чтения включает в себя не только ряд принципиальных позиций, таких, как интеллектуальное и духовное совершенствование, нравственно-эстетическое развитие, регулярность чтения, плотность чтения, круг чтения и умение быстро и точно работать с информационно-поисковыми системами и каталогами библиотек, но и ряд процессуальных позиций, объединяемых общим понятием рациональности чтения, куда можно включить:

- продуктивность восприятия, осмысления и переосмысления;
- эмоциональность восприятия, осмысления и переосмысления;
- логичность и активность мышления;
- работоспособность и целеустремленность;
- внимательность;
- цепкость памяти.

Культура чтения совершенствуется в процессе учёбы или работы. Человек, считающий себя достаточно культурным, относится к чтению как к жизненно необходимому умственному творческому процессу, ведущему к познанию мира и обогащению души. Поэтому уже в школе необходимо обучать старшеклассников чтению аутентичных электронных текстов, учитывая их особенности, и умению создавать аннотации, рефераты, конспекты на их основе.

Как мы уже отмечали, просмотровое и ознакомительное чтение обладают многими характеристиками *быстрого чтения*. При работе в Интернете именно этот вид чтения оказывается наиболее востребованным. Однако в школьной практике этому виду чтения никакого внимания не уделяется. Мы полагаем, что обучать школьников хотя бы *элементам* быстрого чтения необходимо. К ним относятся:

- преимущественно зрительное восприятие текста;
- использование минимально достаточного сигнала для узнавания слов;
- быстрое переключение с одного смыслового отрезка на другой;
- использование экстралингвистической информации и информации, накопленной читателем ранее.

Иницирует процесс понимания текста заголовок, формирующий первичное представление о тексте. Далее это представление видоизменяется под влиянием ключевых слов и личного опыта индивида. К концу просмотра происходит осмысление основного содержания текста. Для того чтобы научить учащихся читать быстро, необходимо сформировать умения, связанные с пониманием и осмыслением содержания текста. Среди умений, необходимых для функционирования просмотрового чтения, можно выделить следующие:

- определить тему текста;
- выделить смысловые опорные пункты;
- разбить текст на смысловые куски, выделить смысловые вехи;
- установить связь между смысловыми вехами;
- определить главную мысль текста;
- предвосхитить развитие мысли автора;
- ориентироваться в смысловом содержании текста по словам-сигналам;
- опускать маловажную информацию в результате выделения главного.

Выработать умение выявлять наиболее значимые слова текста, переосмыслять текст и мысленно выбирать из него главное, а следовательно, активизировать процесс чтения позволит использование важнейшего средства управления действиями читающего – значит, овладеть **алгоритмом чтения**, то есть правилами выполнения определенных действий или операций с точным указанием их последовательности от начала до конца. С помощью алгоритма осуществляется подбор рациональных команд, предписывающих ученику состав и последовательность операций познавательной и практической деятельности*.

При чтении сетевых текстов зрительное восприятие начинается с запечатления внешних ориентиров текста, помогающих охватить его содержание целиком, а именно **заголовков** и **экстралингвистических факторов** (к ним наряду со шрифтовым и цветовым оформлением, символами и условными обозначениями, пробелами и расположением строк на экране относятся также схематическая и иллюстративная наглядность)

Затем просматривается сам текст. При этом ключевые слова заголовка сопоставляются с тематикой текста. У читателя проис-

* Именно на подобном алгоритме основывается известная методика быстрого чтения – см.: Андреев О.А., Хромов Л.Н. Учитесь быстро читать. М.: 1991.

ходит включение представления, обозначенного заголовком, в некоторую систему связей, которые просматриваются через контекстное окружение слов заголовка и их участие в образовании лексико-тематических цепочек или линий (слова и словосочетания, называющие тему текста). Операции сопоставления заголовка с тематикой текста представляют собой приближенные, быстрые, параллельные процессы обработки текстового поля. Происходит как бы скольжение взглядом по тексту сверху вниз с целью поиска нужной информации. Отличительная черта просмотрового и поискового чтения – их гибкость, динамичность. Она выражается в том, что восприятие самого материала на экране компьютера при просмотре и поиске носит не пассивный построчный характер, а представляет собой активный процесс добывания информации. При этом глаза читающего одновременно охватывают максимально большой объём текста и быстро переключаются с одного смыслового отрезка на следующий, выделяя только такое количество лексико-тематических линий, которое достаточно для целостного понимания общего содержания текста. Это требует от читателя способности увидеть основные элементы текстовой структуры и уложить их в одновременно воспринимаемую смысловую схему.

Завершается процесс восприятия синтезом выделенных значимых элементов текста в «ядерный текст», текст, объединяющий главные смысловые компоненты текста в целостный образ, который не носит детализированного характера (основная мысль текста). Он отличается субъективностью и отражает не столько объективное содержание текста, сколько отношение реципиента к этому содержанию, его общую, опосредованную особенностями личности реципиента оценку.

Приступая к работе над созданием рефератов на основе аутентичных текстов интернет-ресурсов, разумеется, приходится сначала всю работу проводить на примере печатных текстов (распечаток аутентичных текстов Интернета). Лишь после того, как учащиеся овладеют навыками создания вторичных текстов на основе печатных, можно приступать к работе, что называется, «в полевых условиях», то есть непосредственно к работе с электронными текстами интернет-ресурсов. Поэтому остановимся на методике создания вторичных текстов на уроке, начиная с создания рефератов.

Реферирование рассматривается в современной методике как деятельность, обла-

дающая высоким контролирующим потенциалом. Владение техникой реферирования – это показатель сформированности умений зрелого чтения. Достаточно быстрая переработка смысловой информации первоисточника свидетельствует об уровне владения изучаемым языком. Самостоятельную работу по составлению реферата следует рассматривать как обратную связь, осознание которой учащимися в данном случае и составляет суть самоконтроля.

Напомним, что при составлении реферата необходимо уметь:

- определять тематику исходного текста;
- логически разделять текст на коммуникативные блоки;
- вычленять главную информацию в смысловом куске в форме ключевых фрагментов;
- вычленять основную информацию в целом тексте в форме ключевых предложений и ключевых фрагментов;
- перегруппировывать ключевую информацию в тексте с нелинейным расположением лексико-тематических цепочек;
- составлять план вторичного текста;
- развёртывать план в тезисы;
- составлять вторичный текст (реферат) на основе ключевого материала;
- редактировать текст реферата, вводить в него переходные элементы.

Рассмотрим основные отличительные черты реферата. Как уже отмечалось выше, рефератом называется текст, передающий основную информацию подлинника в свёрнутом виде и составленный в результате её смысловой переработки. При составлении реферата, по мнению А.А. Вейзе, реконструкция текста распадается на следующие операции:

- исключение материала;
- цитирование, то есть сохранение определённых частей изначального текста в той же форме;
- перемещение отдельных отрезков;
- дополнение (например, привнесение в текст обобщающих умозаключений, суммарно передающих смысл определённых фрагментов оригинала);
- сгущение или сжатие того, что в подлиннике детализировано или конкретизировано;
- замена одного содержания другим, равнозначным по смыслу.

Наибольшую сложность представляют последние две операции. Замены производятся по принципу семантического тождества

высказываний. Один и тот же смысл может быть выражен разными словами. Психологические механизмы замены состоят в том, что запоминание мысли не требует запоминания выражающего её языкового материала.

Все методы реферирования построены на семантической компрессии текста, которая, прежде всего, предусматривает устранение избыточности в тексте. Избыточность следует понимать как свойство ряда языковых элементов в тексте дублировать друг друга и таким образом обеспечивать большую надёжность коммуникации. Для реферата характерно свёртывание текста до основных обобщённых мыслей, выявление, систематизация и фиксация наиболее ценной информации, объективный характер изложения. Цель речевой деятельности – замена первоисточника, знакомство потребителя с содержанием оригинала (информативная функция). Реферат предназначен для чтения другими людьми (для публикаций). Объем реферата обычно не более третьей части первоисточника.

Способы изложения мысли оказывают большое влияние на понимание иноязычных текстов (дедуктивный, дедуктивно-индуктивный, индуктивный, индуктивно-дедуктивный, последовательный). Обобщение (генерализация) очень тесно связано с мыслительными операциями индукции и дедукции. Поэтому учащихся необходимо познакомить с различными типами абзацев.

Наиболее часто встречаются пять структур внешней композиции абзаца (то есть фрагмента текста).

1. Дедуктивный абзац (*analytical paragraph*). Обобщение (генерализация) находится в начале текста.

2. Индуктивный абзац (*synthetic paragraph*). Обобщение находится в конце текста.

3. Индуктивно-дедуктивный абзац (*synthetic-analytical paragraph*). Обобщение приходится на середину текста.

4. Дедуктивно-индуктивный абзац (*analytical-synthetic paragraph*) – обрамлён двумя обобщениями.

5. Абзац не содержит обобщений (*list paragraph*). Имеет место последовательное изложение мысли.

В английской терминологии предложение, составляющее главное содержание абзаца, называется *topic sentence*; предложения, которые раскрывают, разъясняют, комментируют то, что заключено в главном предложении, называются *developers*, а предложение, говорящее о законченности мысли и обычно стоящее в конце дедуктивного па-

раграфа – *terminator*.

В связи с тем, что реферат представляет собой сгусток информации, его языку присущи специфические черты. Для лексики реферативного изложения характерны слова с максимальной семантической нагрузкой. Слова и выражения в реферате способны обобщать содержание предложений и даже целых страниц оригинала. Здесь много абстрактной лексики, которая вбирает в себя информацию крупных отрезков исходного текста. Синтаксис реферата отличается краткими, «экономными» языковыми построениями. Каждый элемент текста реферата несёт максимальную смысловую нагрузку. С точки зрения речевых форм реферат состоит из так называемых констатирующих сообщений и перечислений основных тематических линий оригинала. В реферате отсутствуют рассуждения, доказательства, примеры, обсуждение формулируемых положений.

Учащиеся должны твёрдо усвоить последовательность работы над текстом. Она должна начинаться просмотрным чтением, которое позволяет определить общую направленность текста. Учащихся следует предостеречь от того, чтобы, минуя просмотрное чтение, сразу же приниматься за перевод наиболее трудных мест первоисточника. Восприятие отдельных предложений вне понимания общей направленности может увести мысль читателя в ложном направлении. За просмотром должно следовать ознакомительное чтение без пользования словарём. Ознакомительное чтение позволяет понять основное содержание текста, что обеспечивает базу для раскрытия значения незнакомой лексики без помощи словаря. На примерах следует убедить учащихся в том, что предварительная работа над текстом не замедляет работу, а наоборот, обеспечивает значительный выигрыш во времени.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Вейзе А.А. Обучение реферированию в средней школе. Минск, 1980. 110 с.
2. Вейзе А.А. Смысловая компрессия текста в учебных целях: Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков. Минск: Выш. шк., 1982. 128 с.
3. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. – Минск: Выш. шк., 1985. – 128 с.
4. Кузнецова Л.М. Формирование у иностранных учащихся умений конспектирования печатных общественно-политических текстов. Автореф. дис. ...канд. пед. наук. М., 1980. 22 с.
5. Петров А.Е. Дидактические возможности сети

- Интернет в гуманитарном образовании школьников // Интернет в гуманитарном образовании. М.: Владос, 2001. С. 12-68.
6. Платонова Н.А. Интернет на уроках немецкого языка. Иностранные языки в школе. 1999, № 4. С. 17-19.
 7. Полат Е. С. Интернет в гуманитарном образовании. М.: Владос, 2001. 272 с.
 8. Полат Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М.: Академия, 2002. 271 с.
 9. Полат Е.С., Бухаркина М.Ю. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования. М.: Академия, 2007.

УДК 370.35.:81

Новожилов Э.Д.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ*

Аннотация. Статья содержит теоретическое обоснование экономической эффективности образования. Рассмотрены истоки этой теории. Раскрыты положения концепции человеческого капитала. Приведён отечественный и зарубежный опыт определения эффективности образования. Рассмотрен внутриотраслевой экономический эффект образования. Раскрыты вопросы взаимосвязи экономической эффективности учебных учреждений и платы за обучение.

Ключевые слова: экономическая эффективность образования, экономический эффект образования, заработная плата, стоимость обучения, расходы, плата за обучение.

E. Novozhilov

THE THEORY AND PRACTICE OF DEFINITION OF ECONOMIC EFFICIENCY OF EDUCATION

Abstract. Article contains a theoretical substantiation of economic efficiency of education. Sources of this theory are considered. Positions of the concept of the human capital are opened. Domestic and foreign experience of definition of efficiency of education is resulted. Intra-branch economic benefit of education is considered. Questions of interrelation of economic efficiency of educational establishments and tuition fees are opened.

Key words: economic efficiency of education, economic benefit of education, a wages, cost of training, charges, a tuition fee.

Истоки теории экономического эффекта образования

Теоретическое обоснование экономической эффективности образования имеет долгую и богатую историю. Путь решения этой непростой проблемы был тернист, извилист, и его невозможно воспроизвести во всех деталях. Остановимся лишь на узловых пунктах этого пути.

Вспомним в первую очередь ту ценную в методологическом аспекте мысль А. Смита. Классик придавал большое экономическое значение образованию. Он считал, что расходы, связанные с производительными вложениями в обучение работника, не только служат для облегчения труда, способствуют росту его производительности, но и возмещаются вместе с прибылью. А. Смит, ратуя за повышение уровня элементарного образования всех слоёв населения (умение читать, писать, считать, знание геометрии и физики), исходил из того, что государство «с весьма небольшими издержками» может облегчить, поощрить и даже сделать образование обязательным почти для всего населения. Критикуя недостатки платного обучения в Оксфорде и Кембридже того времени, он рассмотрел преимущества государственной системы образования Шотландии, которая способствовала «более высокому уровню умственного развития людей» [6].

Творческие идеи об экономической роли образования мы находим и у видных представителей русской общественной и экономической мысли. Ещё Н.Г. Чернышевский

* © Новожилов Э.Д.